



Sara nia luta

Autór Kirsty Sword Gusmão Ilustradór Hipólito da Cruz ho Ester da Costa Correia



Lia Maklokek

Ho orgullu tebes Ministériu Edukasaun apresenta livru ne'e. Ministériu halo esforsu boot atu kria livru sira ba estudante sira hotu ne'ebé sei hanorin, inspira, kona ba ita-nia sentimentu, no loka ita-nia imaginasau. Livru sira bele akompaña ita bainhira triste, gia ita bainhira sente konfuzaun, no provoka ita atu refleta kona-ba ita-nia realidade no situasaun sira iha mundu. Bele aprende faktu importante no mós empatia, hetan koñesimentu foun no komprensaun ba ema oiain, iha situasaun oiain. Maibé liuliu lee bele fó gostu ba ita.

Ba belun manorin sira, enkoraja estudante sira-nia kuriozidade no gostu ba lee no aprendizajen. Ida-ne'e mak presente boot liu ne'ebé Ita-Boot bele fó ba ita-nia rai doben Timór. Ba alin sira, ha'u espera livru ne'e bele loka imi-nia imaginasau no gostu ba leitura. Livru sira bele sai imi-nia belun boot durante imi-nia moris tomak. Lee livru hanesan semo ho manu-fuik furak no matenek. Nia sei hatudu koñesimentu, perspetivu no mundu foun. Nune'e ita bele aprende, semo, mehi no hale'u mundu hamutuk ho nia.

Ho neon,



Dulce de Jesus Soares
Ministra Interina Juliu 2015



Mensagem de abertura

É com muito orgulho que o Ministério da Educação apresenta este livro. O Ministério fez um esforço enorme no sentido de criar livros que se destinem a todos os alunos atualmente no ensino, os quais toquem os nossos sentimentos, nos inspirem e abram a nossa imaginação. Os livros podem acompanhar-nos nos momentos em que estamos tristes, guiar-nos quando estamos confusos e estimular-nos a refletir sobre a nossa realidade e sobre os acontecimentos no mundo. Permitem-nos aprender factos importantes e sentir empatia, descobrir conhecimentos novos e ter compreensão por diversas pessoas em múltiplas situações. Todavia, a leitura pode, sobretudo, dar-nos prazer.

Aos amigos professores, encorajem a curiosidade, o gosto pela leitura e a aprendizagem dos alunos. Este é o maior presente que os Senhores podem oferecer à nossa querida nação Timor-Leste. Aos queridos alunos, espero que este livro possa estimular a vossa imaginação e o vosso gosto pela leitura. Os livros podem tornar-se os vossos melhores amigos ao longo de toda a vossa vida. Ler um livro é como fazer o voo de um pássaro bonito e inteligente. Ele transpira conhecimento, perspetiva e um novo mundo. Com ele, podemos aprender, voar, sonhar e dar a volta ao mundo.

Com amizade,



Dulce de Jesus Soares
Ministra Interina Julho 2015

Sara nia luta

Autór Kirsty Sword Gusmão

Ilustradór Hipólito da Cruz ho Ester da Costa Correia

Layout: Lee Burgemeestre



Publika husi National Education and Employment Foundation
33 Helpmann Street, Wantirna South 3152 Victoria Australia

Direitu hotu-hotu rezervadu.

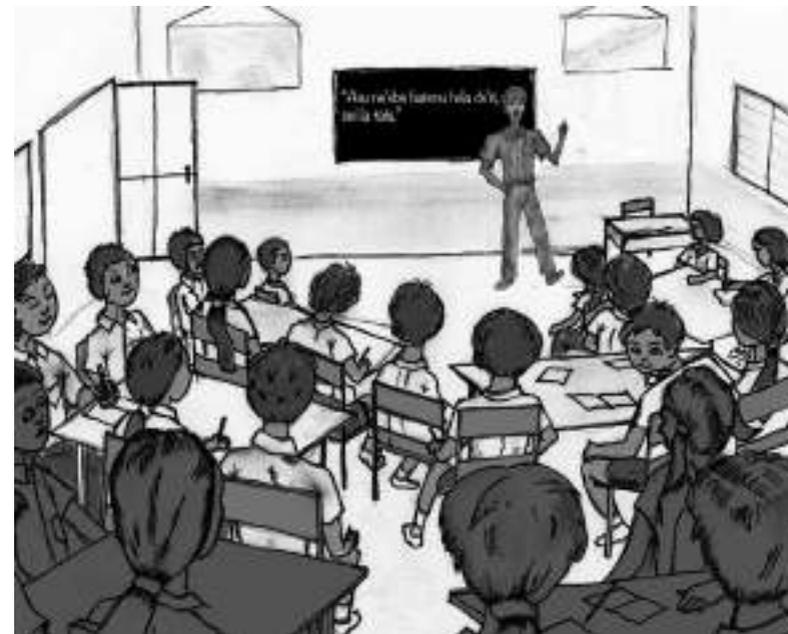
© 2015 Ministériu Edukasaun RDTL

Imprime husi Ability Press
706 Lorimer Street, Port Melbourne 3207 Victoria Australia

ISBN: 978-0-9805101-9-5
Imprime iha Austrália

La bele reproduís, rai iha sistema ida ne'ebé permite ema atu hetan fali, ka transmite parte ruma husi publikasaun ne'e, iha forma ruma ka liuhusi metódu ruma, eletróniku, mekániku, fotokópia, grava ka oin-seluk sein lisensa husi National Education and Employment Foundation.

Publikasaun ida-ne'e hetan apoiu finanseiru husi Sra Kerry Gardner, Embaixadora ba rejiaun Asia-Pasífiku, Global Fund for Women.



Kapítulu 1

“Lisaun ba loron ohin hotu ona,” dehan Mestre Alves.
Mestre Alves, ema ne'ebé ain-aas no isin-lotuk, hamriik
iha kuadru nia oin, no kaer hela jís rohan ida. Iha
kuadru, fraze balu hakerek hela ho jís iha-ne'ebá.
“Asu ne'ebé hatenu hela de'it sei la tata”.

Lisaun lian Tetun ba loron ohin nian ko'alia kona-ba provérbu sira, katak fraze ne'ebé hato'o prinsípiu ka realidade ida kona-ba moris loroloron.

Sara, labarik ida-ne'ebé ain-badak no fuuk naruk, tanba kole lokeibun hela de'it.



Estudante Klase 4 sira seluk hahú ko'alia ba malu, haloot sira-nia sasán ba pasta eskola nian, balun hakilar bá-mai, balun hamnasa no bolu sira-nia kolega enkuantu sai husi odamatan sala nian.



Derrepente, Sara rona ninia asu doben hatenu maka'as la para iha li'ur. Sara nia asu loroloron hein nia iha jardín eskola nian atubele la'o akompañá nia fila ba uma. Maibé baibain nia nonook de'it, hanesan nia hatene katak animál sira la bele tama iha resintu eskola nian, tuir regra Ensinu Báziku "Rosa Muki".

“Sara Mesquita,” bolu Mestre Alves ho lian maka’as ne’ebé halo Sara hakfodak no hamriik kedas. “Favór ida, ó hela lai! Ha’u presiza ko’alia ho ó.” Sara la hatene se tenke ta’uk ka kontente ho Mestre Alves nia liafuan. Nia hakat ba Mestre nia meza iha sala oin ho reen-toos namkurut.



“Tuur tiha,” dehan Mestre Alves enkuantu dudu kadeira ai ida ba besik Sara. Sara nia asu kontinua hatenu iha li’ur, halo nia preokupa tebes. Nia rona kolega ida naran Mau-Bais hakilar, “Asu aat ne’e sé nian? Parese nia hakarak tata ha’u-nia ain.”

Tanba Mestre Alves nia oin buis hela de'it, Sara la halai ba li'ur hodi haree saida mak akontese ho ninia belun asu. La kleur tan, ho matan nabilan noibun hamnasa mihis, Mestre Alves hakilar ba Mau-Bais, "Mau-Bais, ó la aprende buat ida ohin? Ó haluha ona katak asu ne'ebé hatenu hela de'it sei la tata?" Mestre nia hamnasa ne'e halo Sara sente laran-kmaan uitoan no la ta'uk ona, maski nia seidak hatene saida maka Mestre Alves atu husu ba nia.

"Sara," hahú Mestre Alves. "Ha'u sente katak foin daudauk ne'e, ó iha difikuldade uitoan atu konsentra an iha sala laran. Ha'u mós haree ó kole loroloron, no ha'u hakarak husu se iha problema ruma iha uma ka ho kolega ruma?" Sara hateke ba rai, la barani atu fihir Mestre Alves nia oin. Liutiha minutu rua, Sara hatán, "Laiha, Mestre. Ha'u di'ak de'it, obrigada." "Baibain ó matenek no badinas loos iha aula Matemátika, Sara. Maibé ó la liu iha teste finál trimestre ida-ne'e nian. Iha problema ruma ne'ebé ó hakarak hato'o mai ha'u?"



Mestre Alves mak ema ida-ne'ebé iha fuan boot, maski dala ruma siak no hakilar ba estudante sira bainhira halo barullu ka nakar loos iha sala laran. "Hotu-hotu di'ak de'it, Mestre," Sara hatán ho oin triste no sériu. "Tebes?" Mestre Alves husu ho hamnasa midar, no obriga Sara atu hateke loos ba nia. Bainhira Sara nia asu doben hahú hatenu hikas fali, Mestre Alves husu ba Sara: "Ó-nia asu ne'e, naran sá?" "Laiha naran, Mestre," hatán Sara. "Ha'u-nia maun sira no ha'u-nia Apá la gosta nia no bolu nia "Bete" ka "beik-teen" de'it. Maibé ha'u laiha naran ba nia. Asu ne'e ha'u-nia belun boot, la presiza naran." "Di'ak, Sara, agora ó bele fila ba uma ho ó-nia belun boot ne'e. No favór ida, keta haluha ha'u prontu atu rona se ó hakarak ko'alia ho ha'u kona-ba asuntu ruma."

Sara la'o sai liuhusi odamatan ne'ebé tuan no tarutu. Asu-inan ki'ikoan ida ho fulun kór-mutin kahur ho pontu metan barabarak hahú hatenu no haksoit bainhira nia haree Sara.





Kapítulu 2

To'o iha uma, Sara haree nia madrasta nahe lensól no faru sira iha du'ut leten atu habai. Sara sente kole no hamlaha. Nia la barani atu husu se hahán ruma sei iha.

Tama iha dapur laran, nia haree katak nia maun boot na'in-tolu no alin-mane ida han etu no modo hotu, la iha buat ida restu ba nia. Sara nonook de'it, troka roupa lalais no hanoin atu buka hahán, pelumenus ai-fuan ruma, hudi tasak ka haas, iha Amá-boot Delfina nia uma. Amá-boot Delfina mak Sara nia Amá nia biin boot - ema ho idade, ain-badak hanesan Sara, isin-boot no sempre hamnasa. Bainhira Sara besik nia, nia sempre hanoin-hetan ninia Amá doben: ninia hako'ak manas, nia lian ne'ebé mamar no midar. Sara nia inan mate tanba moras bainhira Sara besik atu halo tinan 6, iha kalan boot ida loron rua molok Natál.

“Boa tarde, Amá-boot!” Sara hakilar husi uma oin.

“Tama mai, filha,” Amá-boot Delfina bolu. Tuirmai, hanesan nia bele si’ik mesak, “Ó hamlaha ka, Sara?” Amá-boot Delfina mosu husi kuartu laran ho hamnasa oin-midar boot ida iha nia oin bonita. Sara hako’ak ninia Amá-boot, ema ne’ebé nia hadomi liu iha ninia família laran. Apá sempre kole tanba serbisu barak tanba lori karreta. Ninia apá hahú serbisu nu’udar xofér taksi bainhira Sara nia amá mate. Dalaruma ninia apá hemu tua-mutin hela de’it no to’o lanu. Sara nia amá madrasta, Amá Cisca, kaben ho ninia apá tinan ida liubá, bainhira Sara foin tama iha Klase 3. Amá Cisca nia isin lotuk, nia oin-buis no nunca hamnasa. Sara hatene liuhosi ninia hahalok no maneira ko’alia katak ninia Amá-ki’ik ne’e la gosta nia.

“Han lai, labele moe, filha,” dehan Amá-boot Delfina no lolo ninia liman bá, ne’ebé nakonu ho sabraka-fuan ki’ik ba Sara. “Ha’u ku’u sabraka-fuan lima de’it ba ó, Sara, tanba ha’u hatene ó-nia número favoritu ne’e maka 5, loos ka lae?” husu Amá Delfina. “Loos duni, Mãe,” Sara hatán ho matan nabilan bainhira simu ai-fuan sira-ne’e. “Ha’u gosta número 5 tanba iha ami-nia família ne’e iha oan na’in-lima no uluk Mamá sempre dehan katak número ne’e fó sorte di’ak ba ema, la hatene tanbasá” Derrepente Sara sente triste uitoan tanba hanoin fali ninia Mamá matebian ne’ebé laran-di’ak, no oin nakonu ho domin. Ho neineik, Sara loke sabraka ne’e nia kulit no hahú han. Asu ne’ebé la husik Sara-nia sorin, horon kulit ne’e ho kuriozu.



Amá Delfina hamaus Sara nia kabaas no dehan “Sara, ha’u rona husi inan-aman sira seluk katak ó la pasa teste matemátika foin daudauk ne’e. Keta ó iha problema ruma ho Amá Cisca ka maun boot sira?”

Sara doko ulun hodi dehan ba Amá Delfina, “Sira la gosta ha’u, Mãe. Maun Atoi ho Amá Cisca kesar beibeik ba Apá kona-ba ha’u, dehan ha’u lalika bá eskola ona, di’ak liu para tiha de’it.” Amá Delfina kaer Sara nia liman metin loos, hanesan atu fó korajen ba nia atu ko’alia tan buat ruma. Maibé antes nia bele aumenta tan liafuan, Sara rona Amá Cisca bolu ho lian maka’as: “Sara, ó subar iha-ne’ebé? Mai lai, ajuda ha’u te’in modo antes ó-nia Papá fila husi Dili.” Ho oin preokupadu, Sara hako’ak lalais Tia Delfina no halai maka’as ba uma.

Iha tuku neen loraik, han-kalan prontu tiha ona no Sara-nia Apá mosu iha odamatan. Ninia oin kole no matan mean. Amá Cisca dudu kadeira masa ida ba besik nia, haree ninia isin fraku. “Sara, fó lai bee kopu ida ba ó-nia Papá,” bolu Sara nia maun boot, Atoi, ho ibun nakonu ho etu.



Liutiha minutu lima, Sara seidauk foti bee ba ninia Apá tanba sei ajuda Amá Cisca hamaran bikan sira. Atoi hirus no hahú hakilar ba Sara, “Ó la haree Apá kole loos, Sara? Labarik-feto ne’e baruk-teen! Apá serbisu kole loroloron hodi selu ó-nia propinas, sosa sapatu no farda eskola nian. Ba saida? Lakleur tan ó sei kaben no ko’us oan de’it. Apá soe de’it osan ba ó no ó la hatene hatudu respeitu!” Sara nonook de’it, husik hela hena rohan ne’ebé nia kaer no sai ba li’ur. Nia hatene katak konversa sira hanesan ne’e sempre remata ho konflitu no hakilar-malu, no nia la gosta rona Maun nia lian hirus.

Maski hamlaha tebes, Sara ho ninia asu fiél la'o pasiar ba Sara nia ai-hun favoritu iha to'os laran. Ohin, nia la iha kbiit no enerjia hodi sa'e ba leten. Nia sente laran-todan no triste tanba Maun Atoi nia liafuan ne'ebé kro'at. Sara nia belun asu hanesan komprende Sara nia sentimentu, mai besik hodi lambe ninia liman. Sara hako'ak metin ninia asu. "Ó ha'u-nia belun di'akliu iha mundu ne'e," nia dehan bisibisi enkuantu matan-been suli habokon asu nia fulun.



Anin fresku husi foho leten huu, halo Sara nakdedar. Husi uma laran, nia rona ninia Apá ko'alia maka'as, diskute malu ho Atoi no Amá Cisca. Lakleur tan, husi uma laran, nia rona ema ida soe no harahun bikan ida ... rua ... tolu. Sara sente ta'uk no hako'ak metin liután asu nia ulun. Hanesan baibain, nia decide atu fahe de'it ninia sentimentu, nia ta'uk no nia terus ho belun boot ne'e. Animál ida maibé ho tilun boot hodi rona ninia halerik, no laran-luak hodi fó domin no simpatia. No importante liu, asu ne'e la diskute malu, la uza liafuan hodi halo ninia fuan kanek hanesan Maun Atoi ho Amá Cisca. "Foin daudauk ne'e, Maun Atoi diskute malu beibeik ho Apá, halo ha'u ta'uk tebes. Kalan, ha'u toba arraska," dehan Sara ba ninia asu. Tanba hamlaha no matan-dukur, Sara toba iha ai okos to'o kalan-boot, hafoin maka nia hakat ba uma laran ho kuidadu no nonook.

Situasaun manas iha uma laran kontinua durante loron balu. Liu tempu barak, Sara hela de'it iha to'os laran ka iha ai leten.



Loron ida, Sara nia asu la hein hanesan baibain bainhira nia sai husi eskola. Sara halai maka'as ba uma no bolu beibeik ninia asu. To'o iha Amá Delfina nia uma oin, Sara hahú tanis. Derrepente, Amá Delfina nia liman hako'ak Sara husi kotuk, halo Sara hakfodak no ninia matan-been suli maka'as liután. "Saida mak akontese ba ó, Sara?" Tia Delfina nia oin hatudu domin no preokupasaun ne'ebé nia sente ba ninia sobriña. Sara iha difikuldade atu ko'alia tanba agora matan-been mai la para halo ninia ibun toos. Nia hanoin-hetan ninia asu ne'ebé sempre hamutuk ho nia hodi rona istória kona-ba Sara nia susar no ta'uk. Agora belun boot ne'e la iha, la hatene bá ne'ebé. Sara sente la iha opsaun seluk - nia tenke fahé ninia laran-todan ho Amá Delfina.

Amá Delfina rona hotu ho pasiénsia no simpatia. Dalaruma Sara nia matan-been suli fali bainhira nia hanoin-hetan Maun Atoi nia liafuan. Amá Delfina promete atu ko'alia ho Sara nia Apá, maun sira no ninia madrasta. Nia mós fó parabens ba Sara tanba deside atu ko'alia sai buat ne'ebé nia hetan no sente.



Loron tuirmai, Amá Delfina tuur hamutuk ho Maun Atoi, Amá Cisca no Sara nia Apá. Nia esplika klaru kona-ba impaktu husi konfliktu sira ba Sara nia kbiit no mós ba ninia estudu. Hotu-hotu rona no doko ulun, maski Maun Atoi nia oin si'ak beibeik, la hateke loos ba Amá Delfina nia matan.

Ko'alia hotu tiha, Sara sente kmaan, hanesan nia konversa ho Amá Delfina ne'e hasai todan ida husi ninia kabaas.

Durante semana ida, Sara toba iha Amá Delfina nia uma. Liu loron balu, Sara la'ó bá-mai iha to'os laran, bolu ninia asu ne'ebé seidak mosu mai. Loron manas halo nia kosar. Nia tuur iha ai okos no haree ba kalohan hanesan kabas-rahun iha lalehan. “Sara, ó iha-ne'ebé?” bolu Maun Atoi derrepente. Sara dada iis naruk, keta halo ninia Maun ne'e hakarak diskute malu fali ho nia karik. “Ha'u bele ajuda ó atu buka ó-nia asu doben, ka lae?” Ho liman ne'ebé baibain basa nia, Maun Atoi hamaus Sara nia fuuk. Sara nia isin hahú hakmatek no iis mós komesa halai loos fali ona. “Bele, obrigada,” nia hatán.

Sara kontinua buka ninia asu tun-sa'e, to'o ikus Maun Atoi hetan fatin ida iha uma kotuk, ne'ebé iha ezgotu boot, nakonu ho du'ut maran no ai-akar barak. Sara tuir nia husi kotuk, la ko'alia. Lakleur, Amá Delfina halai mai husi uma sorin tanba rona Sara hakilar maka'as. “Saida mak akontese, Maun Atoi?” Amá Delfina bolu enkuantu nia hakbesik an ba Sara ho ninia Maun. Sara ho Maun Atoi ne'ebé tuur-hakru'uk iha ezgotu boot nia sorin, hateke ba kotuk ho hamnasa boot. Amá Delfina haree Sara nia matan nabilan ho haksolok. “Saida mak imi hetan iha-ne'ebá, kuidadu samea barak ...” dehan Amá Delfina.



A luta da Sara

Capítulo 1

Agora tanba hakru'uk ona iha Sara nia sorin, Amá Delfina bele haree Sara nia asu toba iha du'ut maran leten ... ho asu-oan balu hamahan an iha asu-inan nia ain okos. “Haree lai, Mãe, ha'u-nia asu ne'e matenek duni no sai inan ida ona,” hakilar Sara ho oin nakonu ho domin no matan hamnasa. “Si'ik to'ok, iha asu-oan hira, Sara!” dehan Maun Atoi enkuantu hamaus asu-inan nia ulun. “Ha'u hatene ona, la presiza sura,” dehan Amá Delfina, hodi hako'ak Sara nia kabaas. “Iha lima! Klaru ke iha lima!” Sara no Tia Delfina hatán hamutuk enkuantu hako'ak malu metin loos.



Página 3

“A lição de hoje terminou”, disse o Mestre Alves. O Mestre Alves, uma pessoa alta e magra, estava em frente ao quadro com um pau de giz já no fim na sua mão. No quadro, estavam escritas algumas frases a giz. “Cão que ladra não morde”.

Página 4

A lição de Tétum de hoje foi sobre os provérbios, que são frases que apresentam um princípio ou uma realidade sobre a vida quotidiana.

Página 5

A Sara, uma criança baixa, de cabelo comprido, como estava cansada, estava sempre a bocejar.

Página 6

Os outros estudantes do 4º ano começaram a falar uns com os outros e a arrumar as suas coisas na mochila, alguns a gritar para um lado e para o outro, alguns a rir e a chamar os colegas deles enquanto saíam pela porta da sala.

Página 7

De repente, a Sara ouviu o seu querido cão a ladrar lá fora sem parar. O cão da Sara espera por ela todos os dias no jardim da escola, para poder andar com ela e acompanhá-la no regresso a casa. Contudo, ele normalmente está calado, como se soubesse que os animais não podem entrar no recinto da escola, de acordo com as regras do Ensino Básico “Rosa Muki”.

Página 8

“Sara Mesquita”, chamou o Mestre Alves bem alto, fazendo com que a Sara se assustasse e se levantasse de imediato. “Tu ficas, se faz favor! Eu preciso de falar contigo.” A Sara não sabia se devia ter medo ou ficar contente com as palavras do Mestre Alves. Ela passou para a mesa do Mestre, à frente da sala, com a testa franzida.

Página 9

“Senta-te.”, disse o Mestre Alves, enquanto empurrava uma cadeira de madeira para perto da Sara. O cão da Sara continuava a ladrar lá fora, preocupando-a bastante. Ela ouviu um colega chamado Mau-Bais a gritar: “Este cão mau é de quem? Parece que ele quer morder a minha perna.”

Página 10

Como o Mestre Alves estava com um ar furioso, a Sara não correu lá para fora para ver o que tinha acontecido com o seu amigo cão. Pouco depois, com os olhos a brilhar e um sorriso ligeiro, o Mestre Alves gritou ao Mau-Bais: “Mau-Bais, tu não aprendeste nada hoje? Já te esqueceste que cão que ladra não morde?” O sorriso do Mestre fez com que a Sara ficasse um pouco mais tranquila e já não tivesse medo, mesmo não sabendo ainda o que é que o Mestre Alves lhe ia perguntar.

Página 11

“Sara”, começou o Mestre Alves, “eu sinto que, neste momento, tu sentes alguma dificuldade para te concentrares na sala de aula. Eu também vejo que estás todos os dias cansada e eu quero perguntar-te se há algum problema em casa ou com algum colega?” A Sara olhou para o chão, sem coragem de encarar o Mestre Alves. Passados um ou dois minutos, a Sara respondeu: “Não há, Mestre. Eu estou bem, obrigada.” “Normalmente, tu és esperta e muito trabalhadora na aula de Matemática, Sara. Contudo, tu não passaste no teste do final deste trimestre. Há algum problema que tu me queiras contar?”

Página 12

O Mestre Alves é uma pessoa com um coração enorme, ainda que, por vezes, ele se zangue e grite com os alunos quando eles fazem barulho ou são malandros na sala de aula. “Está tudo bem, Mestre.”, respondeu a Sara com uma cara triste e séria. “Mesmo?”, perguntou o Mestre Alves com um sorriso doce, obrigando mesmo a Sara a contar-lhe. Quando o cão querido da Sara começou a ladrar outra vez, o Mestre Alves perguntou à Sara: “Como se chama o teu cão?” “Não tem nome, Mestre.”, respondeu a Sara. “Os meus irmãos e a minha mamã não gostam dele e chamam-lhe “Bete” ou “parvo” apenas. Mas eu não tenho um nome para ele. Este cão é o meu melhor amigo, não precisa de ter um nome.” “Está bem, Sara, agora podes voltar para casa com o teu melhor amigo. E, por favor, não te esqueças que eu estou pronto para te ouvir, se tu quiseres conversar comigo sobre algum assunto.”

Página 13

A Sara saiu pela porta que era antiga e barulhenta. Uma cadela pequenina, de pelo branco misturado com muitos pontos pretos, começou a ladrar e a saltar ao ver a Sara.

Capítulo 2

Página 14

Ao chegar a casa, a Sara viu que a madrastra dela tinha estendido lençóis e blusas em cima da relva para secar. A Sara sentia-se cansada e com fome. Ela não tinha coragem para perguntar se ainda havia alguma comida.

Página 15

Ao entrar na cozinha, ela viu que os três irmãos mais velhos e o irmão mais novo dela tinham comido o arroz todo e a verdura toda, não havendo nenhum resto para ela. A Sara, em silêncio, trocou de roupa rapidamente e pensou em ir procurar comida, pelo menos alguma fruta, banana madura ou manga, na casa da Amá-boot Delfina. A Amá-boot Delfina, irmã mais velha da mãe da Sara, era já uma pessoa de

idade, baixa como a Sara, forte e sempre sorridente. Quando a Sara está perto dela, ela lembra-se sempre da sua querida mãe, do seu abraço caloroso e das suas palavras carinhosas e doces. A mãe da Sara tinha falecido de doença quando a Sara estava quase a fazer 6 anos, numa noite longa, dois dias antes do Natal.

Página 16

“Boa tarde, Amá-boot!”, gritou a Sara em frente da casa.

“Entra, filha.”, chamou a Amá-boot Delfina. De seguida, como se ela pudesse adivinhar sozinho: “Estás com fome, Sara?” A Amá-boot Delfina apareceu de dentro do quarto com um sorriso doce na cara bonita. A Sara abraçou a sua Amá-boot, a pessoa que ela mais amava de toda a sua família. O pai estava sempre cansado, porque tinha muito trabalho, já que conduzia. O pai dela começou a trabalhar como taxista, quando a mãe da Sara morreu. Às vezes, o pai dela bebia tuamutin até ficar bêbedo. A madrastra da Sara, a Amá Cisca, tinha casado com o pai dela há um ano, quando a Sara tinha acabado de entrar no 3º ano. A Amá Cisca era magra, carrancuda e nunca sorria. A Sara sabia pelo comportamento dela e pela sua maneira de falar que a sua Amá-ki'ik não gostava dela.

Página 17

“Come, não podes ter vergonha, filha.”, disse a Amá-boot Delfina e estendeu a mão, que estava cheia de pequenas tangerinas para a Sara. “Eu apanhei cinco tangerinas só para ti, Sara, porque eu sei que o teu número favorito é o 5, não é?”, perguntou a Amá Delfina. “É mesmo, Mãe.”, respondeu a Sara com os olhos a brilhar ao receber estas frutas. “Eu gosto do número 5, porque na nossa família somos cinco filhos e antes a Mamã dizia que este número dá sorte às pessoas, não sei porquê...” De repente, a Sara sentiu-se um pouco triste, porque pensou novamente na sua falecida Mamã, que era boazinha e tinha uma cara amorosa. Aos poucos, a Sara descascou uma tangerina e começou a comer. O seu cão, que não saía do lado da Sara, cheirou a casca com curiosidade.

Página 18

A Amá Delfina afagou o ombro da Sara e disse: “Sara, eu soube por outros pais que tu não passaste neste último teste de Matemática. Tens algum problema com a Amá Cisca ou com algum dos teus irmãos mais velhos?”

A Sara abanou a cabeça para dizer à Amá Delfina: “Eles não gostam de mim, Mãe. O Maun Atoi e a Amá Cisca fazem sempre queixa de mim ao Papá, dizendo-lhe que eu não preciso mais de ir à escola e que é melhor eu parar.” A Amá Delfina pegou na mão da Sara com força, para lhe dar coragem para falar mais alguma coisa. Todavia, antes de ela poder dizer mais palavras, a Sara ouviu a Amá Cisca chamá-la muito alto: “Sara, tu escondeste-te onde? Anda lá, ajuda-me a cozinhar as verduras antes de o teu pai voltar de Díli.” Com um ar preocupado, a Sara abraçou depressa a Tia Delfina e correu rapidamente para casa.

Às seis da tarde, o jantar já estava pronto e o pai da Sara apareceu na porta. Ele tinha a cara cansada e os olhos vermelhos. A Amá Cisca empurrou uma cadeira de plástico para junto dele, vendo o seu corpo fraco. “Sara, dá lá um copo de água ao teu pai.”, chamou o irmão mais velho da Sara, o Atoi, com a boca cheia de arroz.

Página 19

Passados quatro ou cinco minutos, a Sara ainda não tinha ido buscar a água para o pai dela, porque estava a ajudar a Amá Cisca a limpar os pratos. O Atoi estava zangado e começou a gritar com a Sara: “Tu não vês que o pai está muito cansado, Sara? Esta miúda é preguiçosa! O pai vem todos os dias cansado do trabalho para pagar as tuas propinas e comprar os sapatos e a farda da escola. Para quê? Daqui a pouco tempo, tu casas-te e vais apenas dar colo aos teus filhos. O pai só desperdiça dinheiro contigo e tu não sabes mostrar respeito!” A Sara estava calada, pousou o pedaço de pano que segurava e saiu lá para fora. Ela sabia que estas conversas acabavam sempre em conflito e em gritos e ela não gostava de ouvir a voz zangada do irmão.

Página 20

Apesar de estar cheia de fome, a Sara e o seu cão fiel foram passear até à árvore favorita da Sara na horta. Hoje, ela não tinha força nem energia para trepar lá para cima. Ela sentia-se abatida e triste, por causa das palavras do Maun Atoi que a magoam. O seu cão amigo parecia compreender os sentimentos da Sara, aproximando-se para lhe lambe a sua mão. A Sara abraçou com força o cão dela. “Tu és o meu melhor amigo neste mundo.”, disse ela baixinho, enquanto as suas lágrimas escorregavam, molhando o pelo do cão.

Página 21

Um vento fresco soprava do cimo da montanha, fazendo a Sara tremer. De dentro de casa, ela conseguia ouvir o pai a falar alto, discutindo com o Atoi e com a Amá Cisca. Dali a pouco tempo, de dentro de casa, ela ouviu alguém atirar e partir um prato... dois... três. A Sara teve medo e abraçou ainda com mais força a cabeça do seu cão. Como sempre, ela decidiu partilhar os seus sentimentos, os seus medos e o seu sofrimento com o seu grande amigo. Era um animal, mas com um grande ouvido para escutar os seus desabafos e com generosidade para dar carinho e simpatia. E, ainda mais importante, este cão não discutia, não usava as palavras para ferir o seu coração como o Maun Atoi e a Amá Cisca. “Ultimamente, o Maun Atoi anda sempre a discutir com o Papá e eu tenho muito medo. À noite, eu não consigo dormir.”, disse a Sara ao cão dela. Como estava com fome e com sono, a Sara adormeceu debaixo da árvore onde ficou até altas horas e depois é que foi para casa com cuidado e sem fazer barulho.

Página 22

Esta situação complicada em casa continuou durante alguns dias. Na maior parte do tempo, a Sara estava na horta ou em cima da árvore.

Página 23

Um dia, o cão da Sara não estava à espera dela como de costume, quando ela saía da escola. A Sara correu muito depressa para casa, chamando sempre pelo seu cão. Quando chegou à frente da casa da

Amá Delfina, a Sara começou a chorar. De repente, o braço da Amá Delfina abraçou a Sara por trás, assustando-a e fazendo com que as suas lágrimas escorressem com maior intensidade. “O que é que te aconteceu, Sara?” A cara da Tia Delfina mostrava o carinho e a preocupação que ela sentia pela sua sobrinha. A Sara tinha dificuldade em falar, porque agora as lágrimas não paravam de cair, enrijecendo a sua boca. Ela lembrava-se do seu cão, que estava sempre junto dela, para ouvir as histórias sobre os sentimentos e os medos da Sara. Agora não tinha o seu melhor amigo, não sabia para onde ele tinha ido. A Sara sentiu que não tinha outra opção – ela tinha que partilhar o seu sofrimento com a Amá Delfina.

Página 24

A Amá Delfina ouviu tudo com paciência e simpatia. Por vezes, as lágrimas da Sara voltavam a cair, quando ela se lembrava das palavras do Maun Atoi. A Amá Delfina prometeu conversar com o pai da Sara, com os seus irmãos e com a sua madrasta. Ela também deu os parabéns à Sara por ter decidido contar o que ela pensava e sentia.

Página 25

No dia seguinte, a Amá Delfina sentou-se com o Maun Atoi, a Amá Cisca e o pai da Sara. Ela explicou claramente as consequências dos conflitos para o ânimo da Sara e também para os seus estudos. Todos ouviram e abanaram a cabeça, apesar da cara do Maun Atoi estar sempre zangada e de não olhar bem para os olhos da Amá Delfina.

Quando acabaram de falar, a Sara sentia-se mais leve, como se a conversa com a Amá Delfina tivesse tirado um peso enorme dos seus ombros.

Página 26

Durante uma semana, a Sara dormiu na casa da Amá Delfina

Passados alguns dias, a Sara andava para um lado e para o outro na horta a chamar o seu cão que ainda não tinha aparecido. O calor fazia-a transpirar muito. Ela sentou-se debaixo da árvore e olhou para

as nuvens que pareciam algodão no céu. “Sara, onde estás?”, chamou o Maun Atoi de repente. A Sara suspirou, pensando que o irmão talvez quisesse discutir com ela outra vez. “Eu posso-te ajudar a procurar o teu querido cão ou não?” Com a mão que normalmente lhe batia, o Maun Atoi afagou o cabelo da Sara. O corpo da Sara começou a descontrair e a respiração também começou a voltar ao normal. “Podes, obrigada.”, ela respondeu.

Página 27

A Sara continuou a procurar o seu cão por todo o lado, até que o Maun Atoi encontrou um lugar atrás de casa, que tinha um grande esgoto, cheio de capim seco e de palmeiras. A Sara seguia atrás dele e não falava. Dali a pouco, a Amá Delfina veio do lado de casa a correr, porque ouviu a Sara a gritar muito alto. “O que é que aconteceu, Maun Atoi?”, gritou a Amá Delfina, enquanto se aproximava da Sara e do seu irmão. A Sara e o Maun Atoi, que estavam sentados a olhar para baixo ao lado do esgoto grande, olharam para trás com um grande sorriso. A Amá Delfina viu os olhos da Sara a brilharem de alegria. “O que é que vocês encontraram aí? Cuidado, tem muitas cobras...”, disse a Amá Delfina.

Página 28

Agora, como já estava a olhar para baixo ao lado da Sara, a Amá Delfina conseguia ver o cão da Sara deitado em cima do capim seco... com alguns filhinhos aconchegados debaixo da perna da mãe. “Vê lá, Mãe, a minha cadela é mesmo esperta e já é mãe.”, gritou a Sara com a cara cheia de carinho e olhos sorridentes. “Adivinha lá quantos cachorrinhos são, Sara!”, disse o Maun Atoi, enquanto afagava a cabeça da cadela. “Eu já sei, não é preciso contar.”, disse a Amá Delfina, abraçando os ombros da Sara. “São cinco! Claro que são cinco!”, responderam juntas a Sara e a Amá Delfina, enquanto davam um abraço bem apertado uma à outra.



NEEF Australia
National Education and Employment Foundation